

BWV 248 Weihnachts Oratorium

Johann Sebastian BACH (1685 - 1750)

PREMIERE CANTATE

Pour le premier jour de la Nativité

5. Choral

Wie soll ich dich empfangen
Und wie begegn' ich dir?
O aller Welt Verlangen,
O meiner Seelen Zier!
O Jesu, Jesu, setze
Mir selbst die Fackel bei,
Damit, was dich ergötze,
Mir kund und wissend sei!

9. Choral

Ach mein herzliebes Jesulein,
Mach dir ein rein sanft Bettelein,
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,
Daß ich nimmer vergesse dein!

12. Choral

Brich an, o schönes Morgenlicht,
Und laß den Himmel tagen!
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,
Weil dir die Engel sagen,
Daß dieses schwache Knäbelein
Soll unser Trost und Freude sein,
Dazu den Satan zwingen
Und letztlich Friede bringen!

17. Choral

Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,
Des Herrschaft gehet überall!
Da Speise vormals sucht ein Rind,
Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

23. Choral

Wir singen dir in deinem Heer
Aus aller Kraft Lob, Preis und Ehr,
Daß du, o lang gewünschter Gast,
Dich nunmehr eingestellet hast.

28. Choral

Dies hat er alles uns getan,
Sein groß Lieb zu zeigen an;
Des freu sich alle Christenheit
Und dank ihm des in Ewigkeit.
Kyrieleis!

5. Choral

Comment te recevrai-je,
et comment aller à ta rencontre ?
O désir du monde entier,
ô ornement de mon âme!
O Jésus, Jésus, donne-moi toi-même ta lumière,
afin que ce qui te réjouit,
je le découvre et je le connaisse!

9. Choral

Ah! mon petit Jésus, si cher à mon cœur!
Fais-toi un petit lit pur et doux pour reposer dans l'écrin de
mon cœur, afin que je ne t'oublie plus jamais!

DEUXIEME CANTATE

Pour le deuxième jour de la Nativité

12. Choral

Lève-toi, belle lumière du matin,
et fais monter le jour au ciel!
Peuple des bergers, ne crains point,
parce que les anges te disent:
Que ce faible petit enfant est destiné à notre consolation et
notre joie, qu'en plus il domptera Satan et enfin nous ap-
portera la paix.

17. Choral

Regardez! Voilà que repose en la sombre étable celui dont
la puissance surpasse tout. Là où un veau cherchait aupara-
vant sa nourriture, là repose maintenant l'enfant de la
Vierge.

23. Choral

Nous te chantons en ton armée de toute notre force,
louange, honneur et gloire, parce que, hôte désiré depuis
longtemps, tu es enfin arrivé parmi nous.

TROISIEME CANTATE

Pour le troisième jour de la Nativité

28. Choral

Voici tout ce qu'il a fait pour nous, afin de nous révéler
son grand amour; que toute la chrétienté s'en réjouisse et
lui en rende grâce pendant l'éternité. Kyrie eleison!

33. Choral

Ich will dich mit Fleiß bewahren,
Ich will dir
Leben hier,
Dir will ich abfahren,
Mit dir will ich endlich schweben
Voller Freud
Ohne Zeit
Dort im andern Leben.

35. Choral

Seid froh dieweil,
Das euer Heil
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,
Der, welcher ist
Der Herr und Christ
In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

42. Choral

Jesus richte mein Beginnen,
Jesus bleibe stets bei mir,
Jesus zäume mir die Sinnen,
Jesus sei nur mein Begier,
Jesus sei mir in Gedanken,
Jesu, lasse mich nicht wanken!

46. Choral

Dein Glanz all Finsternis verzehrt,
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.
Leit uns auf deinen Wegen,
Daß dein Gesicht
Und herrlichs Licht
Wir ewig schauen mögen!

53. Choral

Zwar ist solch Herzensstube
Wohl kein schöner Fürstensaal,
Sondern eine finstre Grube;
Doch, sobald dein Gnadenstrahl
In denselben nur wird blinken,
Wird es voller Sonnen dünken.

59. Choral

Ich steh an deiner Krippen hier,
O Jesulein, mein Leben;
Ich komme, bring und schenke dir,
Was du mir hast gegeben.
Nimm hin! Es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,
Und laß dirs wohlgefallen!

64. Choral

Nun seid ihr wohl gerochen
An eurer Feinde Schar,
Denn Christus hat zerbrochen,
Was euch zuwider war.
Tod, Teufel, Sünd und Hölle
Sind ganz und gar geschwächt;
Bei Gott hat seine Stelle
Das menschliche Geschlecht.

33. Choral

Je veux te garder avec diligence, je veux pour toi vivre ici, je
veux m'en aller vers toi. Avec toi je veux être enfin plein de joie,
hors du temps, là-haut dans l'autre vie.

35. Choral

Soyez joyeux maintenant, de ce que notre salut est né ici, Dieu et
homme, celui qui est le Seigneur et le Christ en la ville de David,
élu par un grand nombre.

QUATRIEME CANTATE

Pour la fête de la Circoncision du Christ

42. Choral

Jésus, dirige tous mes actes, Jésus, sois toujours avec moi. Jésus,
mets un frein à mes sens, Jésus, sois mon seul désir. Jésus, sois
dans mes pensées. Jésus, fais que je ne chancelle point!

CINQUIEME CANTATE

Pour le Dimanche après la fête de la Circoncision

46. Choral

Ta splendeur détruit toute obscurité, elle change en lumière la
sombre nuit. Conduis-nous sur tes voies, afin que nous puissions
contempler éternellement ton visage et ta lumière splendide.

53. Choral

Il est vrai que la demeure d'un tel cœur n'est pas une salle prin-
cière, mais une fosse obscure; cependant dès qu'un rayon de ta
grâce rayonne en elle, elle paraîtra remplie de soleil.

SIXIEME CANTATE

Pour la fête de l'Epiphanie

59. Choral

Je me tiens près de ta crèche, ô petit Jésus, ma vie. Je viens, je
t'apporte et je t'offre, ce que tu m'as donné. Prends-le: c'est mon
esprit et mon âme, mon cœur, mon esprit et mes sentiments,
prends tout et trouves-y ta complaisance.

64. Choral

Maintenant vous êtes bien vengés de la multitude de vos ennemis,
car le Christ a brisé ce qui vous était contraire. La mort, le diable,
le péché et l'enfer sont totalement affaiblis; c'est près de Dieu
qu'est désormais la place de la race humaine.

Traduit par Carl de Nys